

**2005**

|                                                                                                                                                                     |                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Benzinové čerpací stanice -<br>Část 4: Bezpečnostní požadavky na konstrukci<br>a provedení otočných čepů používaných<br>na měrných čerpadlech a výdejních pistolích | ČSN<br>EN 13617- 4<br><br>69 9117 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|

Petrol filling stations - Part 4: Safety requirements for construction and performance of swivels for use on metering pumps and dispensers

Stations-service - Partie 4: Exigences de sécurité relatives à la construction et aux performances des raccords tournants utilisés sur les distributeurs de carburants

Tankstellen - Teil 4: Sicherheitstechnische Anforderungen an Bau- und Arbeitsweise von Drehgelenken für Zapfsäulen und druckversorgte Zapfsäulen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 13617-4:2004. Evropská norma EN 13617-4:2004 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 13617-4:2004. The European Standard EN 13617-4:2004 has the status of a Czech Standard.



© Český normalizační institut, 2005

**73097**

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

## Národní předmluva

### Citované normy

EN 228 zavedena v ČSN EN 228 (65 6505) Motorová paliva - Bezolovnaté automobilové benziny - Technické požadavky a metody zkoušení

EN 1127-1 zavedena v ČSN EN 1127-1 (83 3250) Výbušná prostředí - Zamezení a ochrana proti výbuchu - Část 1: Základní pojmy a metodologie

EN 1360 zavedena v ČSN EN 1360 (63 5409) Pryžové hadice a hadice s koncovkami - Palivové hadice pro výdejní čerpací stanice - Specifikace

EN 13012:2001 zavedena v ČSN EN 13012 (69 9112) Benzinové čerpací stanice - Konstrukce a provoz výdejních pistolí

EN 13463 1:2001 zavedena v ČSN EN 13463-1:2002 (38 9641) Neelektrická zařízení pro prostředí s nebezpečím výbuchu - Část 1: Základní metody a požadavky

EN 13617-1:2004 zavedena v ČSN EN 13617-1 (69 9117) Benzinové čerpací stanice - Část 1: Bezpečnostní požadavky na konstrukci a provedení měrných čerpadel, výdejních pistolí a dálkových čerpacích jednotek

EN 13617-2:2004 zavedena v ČSN EN 13617-2 (69 9117) Benzinové čerpací stanice - Část 2: Bezpečnostní požadavky na konstrukci a provedení bezpečnostních spojek používaných na měrných čerpadlech a výdejních pistolích

EN 50014:1997 zavedena v ČSN EN 50014 (33 0370) Nevýbušná elektrická zařízení. Všeobecné požadavky, nahrazena EN 60079-0:2004

EN 60 079-0 zavedena v ČSN EN 60079-0 (33 2320) Elektrická zařízení pro výbušnou plynnou atmosféru - Část 0: Všeobecné požadavky

EN ISO 8031:1997 zavedena v ČSN EN ISO 8031:1998 (63 5229) Pryžové a plastové hadice

a hadice s koncovkami - Stanovení elektrického odporu

EN ISO 228-1 zavedena v ČSN EN ISO 228-1 (01 4033) Trubkové závitě pro spoje netěsnící na závitech -  
Část 1: Rozměry, tolerance a označování

ISO 261 zavedena v ČSN ISO 261 (01 4008) Metrické závitě ISO pro všeobecné použití - Přehled

ISO 965-2 zavedena v ČSN ISO 965-2 (01 4314) Metrické závitě ISO pro všeobecné použití -  
Tolerance - Část 2: Mezní rozměry vnějších a vnitřních závitů pro všeobecné použití -  
Střední jakost tolerance

ISO 11925-3 nezavedena

Citované a související předpisy

Směrnice Rady 94/9/EC Zařízení a ochranné systémy určené k použití v prostředí s nebezpečím  
výbuchu. V České republice je tato směrnice zavedena Nařízením vlády č. 23/2003 Sb., kterým se  
stanoví technické požadavky na zařízení a ochranné systémy určené pro použití v prostředí s  
nebezpečím výbuchu.

Vypracování normy

Zpracovatel: Chevess Engineering, s.r.o. Brno, IČ 26883473; Miroslav Patočka, dipl. tech.

Technická normalizační komise: TNK 91 Tlakové nádoby a zařízení chemického průmyslu

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Jan Jokeš

Strana 3

|                                                                             |                          |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| EVROPSKÁ NORMA<br>EUROPEAN STANDARD<br>NORME EUROPÉENNE<br>EUROPÄISCHE NORM | EN 13617-4<br>Říjen 2004 |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------|

ICS 75.200

Benzinové čerpací stanice - Část 4: Bezpečnostní požadavky na  
konstrukci a provedení otočných čepů používaných na měrných  
čerpadlech a výdejních pistolích

Petrol filling stations - Part 4: Safety requirements for construction and  
performance of swivels for use on metering pumps and dispensers

Stations-service - Partie 4: Exigences de  
sécurité  
relatives à la construction et aux  
performances des  
raccords tournants utilisés sur les  
distributeurs de  
carburants

Tankstellen - Teil 4: Sicherheitstechnische  
Anforderungen an Bau- und Arbeitsweise von  
Drehgelenken für Zapfsäulen und  
druckversorgte  
Zapfsäulen

Tato evropská norma byla schválena CEN 2004-08-16.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoli člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltu, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

## **CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2004 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky

Ref. č. EN 13617-4:2004 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Strana 4

Obsah

Strana

Předmluva

..... 5

**1**      Předmět  
normy

.. 6

**2**      Normativní  
odkazy

..... 6

**3**      Termíny a  
definice

..... 7

|                               |                        |    |
|-------------------------------|------------------------|----|
| <b>4</b>                      | Opatření proti výbuchu | 7  |
| <b>5</b>                      | Konstrukce             | 7  |
| <b>5.1</b>                    | Všeobecně              | 7  |
| <b>5.2</b>                    | Připojovací závity     | 8  |
| <b>5.3</b>                    | Bezpečnostní spojky    | 8  |
| <b>6</b>                      | Fyzikální vlastnosti   | 8  |
| <b>7</b>                      | Funkční požadavky      | 9  |
| <b>8</b>                      | Četnost zkoušek        | 9  |
| <b>9</b>                      | Údaje pro používání    | 9  |
| <b>9.1</b>                    | Všeobecně              | 9  |
| <b>9.2</b>                    | Značení a instrukce    | 9  |
| <b>Příloha A (normativní)</b> |                        |    |
|                               | Zkoušení               | 11 |

---

Strana 5

## Předmluva

Tento dokument (EN 13617-4:2004) byl vypracován technickou komisí CEN/TC 221 „Dílensky vyráběné kovové nádrže a příslušenství pro uskladňovací nádrže a benzinové čerpací stanice“ jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě se nejpozději do dubna 2005 uděluje status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu se zruší nejpozději do dubna 2005.

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarsko.

Vztah této normy k evropským směrnicím viz informační přílohu ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

---

Strana 6

## 1 Předmět normy

Tento dokument specifikuje bezpečnostní požadavky na konstrukci a provedení otočných čepů vhodných pro sestavy výdejních hadic u měrných čerpadel a výdejních zařízení instalovaných v čerpacích stanicích a používaných pro výdej kapalných paliv do nádrží motorových vozidel, lodí a lehkých letadel a do přenosných nádob při průtoku do 200 l.min<sup>-1</sup>. Věnuje obzvláštní pozornost elektrickým, mechanickým a hydraulickým charakteristikám otočných čepů.

Tento dokument se zaměřuje hlavně na nebezpečí vztahující se ke vznícení vydávaných kapalných paliv nebo jejich par. Tento dokument se rovněž věnuje elektrickým a mechanickým nebezpečím otočných čepů.

Tento dokument není použitelný na otočné čepy pro vydávání stlačených plynů.

---

**-- Vynechaný text --**